

## Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

### DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien  
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch  
www.avl-dolmetscher.ch  
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 1 / 5

## Referenzen – Chemie, Technik, Industrie



### Qualitativ hochstehende Übersetzungen - seit wir mit AVL arbeiten

«Die Simultanübersetzung Deutsch - Französisch von Annette von Lerber und ihrer Kollegin an unserer Kadertagung in Arbon (TG) war äusserst klar und flüssig. Seit wir mit avl dolmetscher arbeiten, sind die Simultanübersetzungen von hoher Qualität, was vorher nicht der Fall war.»

*EgoKiefer AG, Fenster und Türen, Charles Buffalo, Regionalleiter Verkauf, Villeneuve/VD*



### Organisation & Live-Übersetzung klappten hervorragend

«Die Organisation, Vorbereitung und live Übersetzung Chinesisch – Deutsch – Chinesisch von avl dolmetscher haben hervorragend geklappt! Wir werden bei Bedarf jederzeit wieder auf Sie zukommen.»

*CI Tech Components AG, Christoph Mätzig, Director Sales and Marketing, Burgdorf*



### Super eingespieltes Team - bin begeistert

«Die Simultanübersetzung Deutsch - Französisch, sowie die Technik und Betreuung durch avl dolmetscher waren perfekt. Das super eingespielte Team, Annette von Lerber und Jean-Jacques Nyffenegger, hat mich während der Schulung in Bussigny-près-Lausanne sehr gut unterstützt. Ich war und bin begeistert!»

*Schindler Aufzüge AG, Martin Winterhalder, Maintenance Methods Specialist, Ebikon*



### Spontane Komplimente für Simultanübersetzung

«Nach unserer Veranstaltung im Mai 2016 kamen viele Zuhörer spontan auf mich zu, um speziell für die ausserordentlich gute und klare Simultanübersetzung Deutsch – Französisch von Annette von Lerber zu danken.»

*AS Aufzüge AG, Yves Richardet, Geschäftsführer Westschweiz, Lausanne*

## Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

### DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien  
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch  
www.avl-dolmetscher.ch  
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 2 / 5

## Referenzen – Chemie, Technik, Industrie

---



### Erwartungen sogar übertroffen

«Wir waren in der Tat sehr zufrieden mit der Simultanverdolmetschung in Deutsch – Italienisch und Französisch - Deutsch an unserer Ladeneröffnung Haushaltsgeräte durch avl dolmetscher! Ihre Arbeit hat all unsere Erwartungen erfüllt bzw. sogar übertroffen.»

*Gruppe SEB Deutschland GmbH, Claudia Ullmann, Assistant Retail Management, Offenbach*

---



### Schätzen AVL's Professionalität

«Unsere Konferenzteilnehmer aus Japan äusserten sich sehr lobend über die Dolmetscherinnen für Englisch - Japanisch. Wir schätzen AVL's Professionalität und fühlen uns rundum gut unterstützt.»

*Geobrugg AG, Urs Brechbühl, Direktor Globales Marketing, Romanshorn*

---



### Bewundernswerte Synchronverdolmetschung

«An unserem Kadertag in Luzern erntete Annette von Lerbers lebendige Synchronverdolmetschung aus Schweizerdeutsch ins Englische viel Bewunderung.»

*SMS Concast AG, Luis Hernandez, Präsident & CEO, Zürich*

---



### Simultandolmetscherin mit Flüsteranlage war top

«Mit der Leistung von Annette von Lerber als Simultandolmetscherin Englisch - Deutsch an unserem Geschäftsmeeting waren wir sehr zufrieden. Auch die Flüsteranlage war top!»

*Terex Material Handling AG (vormals Demag Cranes AG), Marina Markovic, Sales, Dietlikon*

---

## Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

### DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien  
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch  
www.avl-dolmetscher.ch  
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 3 / 5

## Referenzen – Chemie, Technik, Industrie



### Übersetzer sehr gerühmt – ausgesprochen freundlich

«Die Simultandolmetscher für Englisch – Deutsch – Französisch in Wetzikon wurde sehr gerühmt, ebenso wie deren Flexibilität und Kompetenz, das unerwartet aufgetretene dreisprachige (statt zweisprachige) Dolmetschen zu meistern, sowie deren ausgesprochene Freundlichkeit! Der versierte, hilfsbereite AVL-Techniker war ebenfalls top!»

*GRUNDFOS Pumpen AG, Hanen Belyazidi, Merchandiser Building Services Sales, Fällanden*



### Fachtagung sehr gut übersetzt

«Die Simultandolmetscher für Deutsch – Englisch, Annette von Lerber und ihre Kollegin von avl dolmetscher, haben an der Fachtagung zum Thema **Metallverarbeitung** für die Herstellung von **Rädern** der Ronal Group in Landau in der Pfalz (Deutschland) sehr gute Arbeit geleistet!»

*RONAL GROUP, Luis Maldonado, Head of Infrastructure der Ronal Group México, Santiago de Querétaro, Mexiko*



### Lob für Dolmetschen technischer Vorträge

«Ich möchte mich bei Annette von Lerber und ihrem Kollegen nochmal vielmals für die grossartige Leistung bei der Simultanübersetzung Englisch - Deutsch an unserem Anlass auf dem Schilthorn bedanken. Ein grosses Lob für Ihr Durchhalten bei unseren doch langen und an manchen Stellen inhaltlich sehr technischen Vorträgen.»

*BASF – The Chemical Company, Elena Weissmann, Communications Performance Polymers, Ludwigshafen, Deutschland, i.A. von J. Fischlin Dolmetscher-Pool*



### Schulung reibungslos verdolmetscht - erstaunlich

«Ich war sehr zufrieden mit der Simultanübersetzung Deutsch - Französisch von Annette von Lerber und Jean-Jacques Nyffenegger von avl dolmetscher an der Schulung über **Arbeitssicherheit** in Baden-Dättwil. Es war meine erste Erfahrung mit Simultanübersetzern und ich bin erstaunt, wie reibungslos alles vonstattenging.»

*BDS Safety Management AG, Thomas Glück, Baden-Dättwil*

## Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

### DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien  
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch  
www.avl-dolmetscher.ch  
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 4 / 5

## Referenzen – Chemie, Technik, Industrie



### Sie haben Anlass gerettet

«Zuerst möchte ich mich bei Frau Annette von Lerber Nyffenegger herzlich für ihren kurzfristigen Dolmetschereinsatz Deutsch – Englisch bedanken: Sie haben diesen Anlass wirklich gerettet! Ihre Spontanität und Freundlichkeit haben mich sehr überzeugt. Sie hatten ja kaum die Zeit, sich vorzubereiten. Ich hoffe, wir können Ihre Dienste in Zukunft wieder in Anspruch nehmen.»

*Mungo Befestigungstechnik AG, Saskia Schefer, Olten*



### Ausgezeichnete Verdolmetschung & Organisation

«Die Verdolmetschung aus dem Deutschen ins Englische am IT Infrastrukturmeeting der United Grinding Group von Annette von Lerber und ihrer Kollegin im April 2016 war ausgezeichnet! Auch die Organisation durch das AVL-Team hat sehr gut geklappt – wir werden künftig sicher wieder AVL beauftragen.»

*United Grinding Group AG, Andy Minnig, Leiter IT-Infrastruktur, Thun*



### Ausgezeichnete Qualität

«Der Service von avl dolmetscher und die Qualität der Übersetzung Deutsch – Spanisch während des kolumbianischen Besuchs in Zürich, Bern und Glarus waren ausgezeichnet. Die gesamte Zusammenarbeit, telefonisch und per E-mail, war äusserst angenehm, exzellent und professionell! »

*BSF Swissphoto AG, Esther Alt, Sekretariat, Regensdorf-Watt*



### Super, trotz hoher Redegeschwindigkeit

« Mit der Live-Verdolmetschung Deutsch – Französisch, der Simultantechnik und Beratung von AVL für unsere Jubiläumsfeier im September 2016 im JungfrauPark Interlaken waren wir sehr zufrieden! Herr Nyffenegger hat nach Aussagen der französischsprachigen Zuhörer perfekt übersetzt, trotz hoher Redegeschwindigkeit von Dr. David Bosshart des Gottlieb Duttweiler Instituts. »

*Kältering AG, Kurt Goetz, Verwaltungspräsident, Wilderswil*

## **Simultandolmetscher** für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

### **DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh**

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien  
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch  
www.avl-dolmetscher.ch  
Büro Zürich +41 62 772 44 33

**Was Kunden über avl dolmetscher sagen:**

Seite 5 / 5

## **Referenzen – Chemie, Technik, Industrie**

---



### **Technische und medizinische Begriffe präzise verdolmetscht**

«Dank des Englisch-Chinesisch Dolmetschers von AVL war der Besuch unserer chinesischen Gäste im September 2018 ein voller Erfolg – der Dolmetscher übersetzte alle unsere technischen und medizinischen Fachbegriffe einwandfrei und präzise.»

**MindMaze AG, Jessica Drigo, Office Manager, Lausanne**

---